

III

(Atti adottati skond it-Trattat ta' l-UE)

ATTI ADOTTATI SKOND IT-TITOLU VI TAT-TRATTAT TA' L-UE

DEĊIŻJONI QAFAS TAL-KUNSILL 2008/947/ĠAI

tas-27 ta' Novembru 2008

dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku ta' sentenzi u deċiżjonijiet li jinvolvu probation bil-hsieb ta' sorveljanza ta' miżuri ta' probation u ta' sanzjonijiet alternattivi

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 31(1)(a) u (c) u l-Artikolu 34(2)(b) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-inizjattiva tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja u tar-Repubblika Franciża ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-Opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,

Billi:

- (1) L-Unjoni Ewropea għandha l-għan li tiżviluppa spazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja. Dan jippresupponi li hemm intendiment ta' libertà, sigurtà u ġustizzja da parti ta' l-Istati Membri li, fl-elementi essenzjali tiegħu, huwa identiku għal u bbażat fuq, il-prinċipji ta' libertà, demokrazija, rispett għad-drittijiet tal-bniedem u libertajiet fundamentali, kif ukoll l-istat tad-dritt.
- (2) L-għan tal-koperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja fl-Unjoni Ewropea huwa li jkun provdut grad għoli ta' sigurtà għaċ-ċittadini kollha. Wiehed mill-fundamenti ta'

dan l-għan huwa l-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku ta' deċiżjonijiet ġudizzjarji, stabbilit fil-konkluzjonijiet tal-laqgħa tal-Kunsill Ewropew f'Tampere fil-15 u s-16 ta' Ottubru 1999 u affermat mill-ġdid fil-Programm ta' l-Aja ta' l-4 u l-5 ta' Novembru 2004 għat-tishih tal-libertà, is-sigurtà u l-ġustizzja fl-Unjoni Ewropea ⁽³⁾. Fil-programm ta' miżuri tad-29 ta' Novembru 2000 li ġie adottat għall-fini ta' l-implimentazzjoni tal-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku ta' deċiżjonijiet f'materji kriminali, il-Kunsill iddikjara lillu nnifsu favur il-koperazzjoni fil-qasam ta' sentenzi sospiżi u ta' liberazzjoni taħt kondizzjoni.

- (3) Id-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/909/ĠAI tas-27 ta' Novembru 2008 dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku ta' sentenzi f'materji kriminali li jimponu sentenzi jew miżuri ta' kustodja li jinvolvu ċ-ċaħda tal-libertà għall-fini ta' l-infurzar tagħhom fl-Unjoni Ewropea ⁽⁴⁾ tikkonċerna r-ikonoxximent u l-infurzar reċiproku ta' sentenzi jew miżuri ta' kustodja li jinvolvu ċ-ċaħda tal-libertà. Huma mehtieġa regoli komuni ulterjuri, b'mod partikolari fejn sentenza mhux ta' kustodja li tinvolvi s-sorveljanza ta' miżuri ta' probation jew sanzjonijiet alternattivi, tkun giet imposta fir-rigward ta' persuna li ma jkollhiex ir-residenza legali u ordinarja tagħha fl-Istat fejn tinstab il-htija.
- (4) Il-Konvenzjoni tal-Kunsill ta' l-Ewropa tat-30 ta' Novembru 1964 dwar is-Sorveljanza ta' Hatjin Sentenzjati Kondizzjonalment jew Liberati Kondizzjonalment giet irratifikata biss minn 12-il Stat Membru, f'xi każijiet b'għadd ta' riżervi. Id-Deciżjoni Qafas attwali tipprevedi strument aktar effettiv għax hija bbażata fuq il-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku u li fiha jippartecipaw l-Istati Membri kollha.

⁽¹⁾ ĠU C 147, 30.6.2007, p. 1.

⁽²⁾ Opinjoni tal-25 ta' Ottubru 2007 (għadha mhux ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

⁽³⁾ ĠU C 53, 3.3.2005, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠU L 327, 5.12.2008, p. 27.

- (5) Din id-Deciżjoni Qafas tirrispetta d-drittijiet fundamentali u taderixxi mal-prinċipji rikonoxxuti fl-Artikolu 6 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, li huma wkoll espressi fil-Karta dwar id-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea, speċjalment fil-Kapitolu VI tagħha. L-ebda dispożizzjoni ta' din id-Deciżjoni Qafas m'għandha tiġi interpretata fis-sens li tipprojbixxi r-rifjut ta' rikonoxximent ta' sentenza u/jew sorveljanza ta' miżura ta' *probation* jew sanzjoni alternattiva jekk ikun hemm raġunijiet oġġettivi għal hsieb li l-miżura ta' *probation* jew is-sanzjoni alternattiva kienet imposta biex tikkastiga persuna minhabba s-sess, ir-razza, ir-religjoni, l-orijini etnika, iċ-ċittadinanza, il-lingwa, l-opinjoni politiki jew l-orjentazzjoni sesswali tagħha jew li din il-persuna tista' tkun żvantaġġata għal wahda minn dawn ir-raġunijiet.
- (6) Din id-Deciżjoni Qafas ma għandha twaqqaf lil ebda Stat Membru milli japplika r-regoli kostituzzjonali tiegħu rigward id-dritt għal proċess ġust, il-libertà ta' assoċjazzjoni, il-libertà ta' l-istampa, il-libertà ta' l-espressjoni f'*media* oħra u l-libertà ta' religjon.
- (7) Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Deciżjoni Qafas għandhom jiġu applikati konformement mad-dritt taċ-ċittadini ta' l-Unjoni Ewropea li jiċċirkolaw u jirresjedu liberament fit-territorju ta' l-Istati Membri, skond l-Artikolu 18 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea.
- (8) L-għan tar-rikonoxximent reċiproku u s-sorveljanza ta' sentenzi sospizi, sentenzi kondizzjonali, sanzjonijiet alternattivi u deciżjonijiet dwar rilaxx kondizzjonali hu li jitjiebu l-prospetti biex persuna kkundannata tiġi re-integrata fis-soċjetà, billi din tinghata l-possibbiltà tippreserva r-rabtiet familjari, lingwistiċi, kulturali u oħrajn, iżda wkoll biex jitjieb il-monitoraġġ tal-konformità mal-miżuri ta' *probation* u s-sanzjonijiet alternattivi, bil-hsieb li tiġi pprevenuta r-recidività, u b'hekk ikun qed jittiehed kont debitu tal-protezzjoni tal-vittmi u l-pubbliku ġenerali.
- (9) Hemm diversi tipi ta' miżuri ta' *probation* u sanzjonijiet alternattivi li huma komuni fost l-Istati Membri u li l-Istati Membri kollha huma fil-prinċipju lesti li jissorveljaw. Is-sorveljanza ta' dawn it-tipi ta' miżuri u sanzjonijiet għandha tkun obbligatorja, soġġett għal ċerti eċċezzjonijiet previsti f'din id-Deciżjoni Qafas. L-Istati Membri jistgħu jiddikkjaraw li, addizzjonalment, huma lesti li jissorveljaw tipi oħra ta' miżuri ta' *probation* u/jew tipi oħra ta' sanzjonijiet alternattivi.
- (10) Il-miżuri ta' *probation* u s-sanzjonijiet alternattivi li, fil-prinċipju, għandhom obbligatorjament jiġu sorveljati jinkludu *inter alia* ordnijiet relatati mal-imġiba (bħal obbligu li jitwaqqaf il-konsum ta' l-alkohol), ir-residenza (bħal obbligu li tiġi mibdula r-residenza għal raġunijiet ta' vjolenza domestika), l-edukazzjoni u t-taħriġ (bħal obbligu li jiġi segwit "kors għal sewqan sigur"), l-attivitaġiet tad-divertiment (bħal obbligu li jieqaf il-logħob jew l-attendenza ta' ċertu sport) u limitazzjonijiet fuq jew modalitaġiet ta' twettiq ta' attività professjonali (bħal obbligu li tiġi mfittxija attività professjonali f'ambjent tax-xogħol differenti; dan l-obbligu ma jinkludix is-sorveljanza ta' konformità ma' kwalunkwe diskwalifika professjonali imposta fuq il-persuna bħala parti mis-sanzjoni).
- (11) Fejn xieraq, jista' jintuza monitoraġġ elettroniku bil-hsieb tas-sorveljanza ta' miżuri ta' *probation* jew sanzjonijiet alternattivi, skond il-liġi u l-proċeduri nazzjonali.
- (12) L-Istat Membru fejn il-persuna kkonċernata tinghata s-sentenza jista' jibgħat is-sentenza u, fejn applikabbli, id-deciżjoni ta' *probation* lill-Istat Membru fejn il-persuna li inghatat is-sentenza hija legalment u ordinarjament residenti bil-hsieb tar-rikonoxximent ta' dan u bil-hsieb tas-sorveljanza ta' miżuri ta' *probation* jew sanzjonijiet alternattivi li jkun jinsabu fihom.
- (13) Id-deciżjoni dwar jekk is-sentenza u, fejn applikabbli, id-deciżjoni ta' *probation* jintbagħtux lill-Stat Membru iehor għandha tittiehed f'kull każ individwali mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru emittenti, b'kont mehud, fost l-oħrajn, tad-dikjarazzjonijiet magħmula skond l-Artikoli 5(4), 10(4) u 14(3).
- (14) Is-sentenza u, fejn applikabbli, id-deciżjoni ta' *probation* jistgħu jintbagħtu wkoll lil Stat Membru iehor li m'huwiex dak li fih il-persuna li inghatat is-sentenza hija residenti, jekk l-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat ta' esekuzzjoni, b'kont mehud ta' kwalunkwe kondizzjoni stabbilita fid-dikjarazzjoni relattiva magħmula minn dak l-Istat konformement ma' din id-Deciżjoni Qafas, tagħti l-kunsens tagħha għal dan. B'mod partikolari, jista' jinghata kunsens, bil-hsieb ta' re-abilitazzjoni soċjali, fejn il-persuna li inghatat is-sentenza, minghajr ma titlef id-dritt ta' residenza tagħha, bi hsiebha tgħix fi Stat Membru iehor għaliex tinghata kuntratt ta' xogħol, jekk hi hija membru tal-familja ta' persuna legali u ordinarja ta' dak l-Istat Membru, jew jekk hi bi hsiebha ssegwi studju jew taħriġ f'dak l-Istat Membru, skond il-liġi Komunitarja.
- (15) L-Istati Membri għandhom japplikaw il-liġi u l-proċeduri nazzjonali tagħhom stess għar-rikonoxximent ta' sentenza u, fejn applikabbli, deciżjoni ta' *probation*. Fil-każ ta' sentenza kondizzjonali jew sanzjoni alternattiva fejn is-sentenza ma jkunx fiha sentenza ta' kustodja jew miżura li tinvolvi ċ-ċahda tal-libertà li għandhom jiġu

infurzati f'każ ta' non-konformità ma' l-obbligi jew l-istruzzjonijiet ikkonċernati, dan jista' jimplika li wara li jkunu ghamlu d-dikjarazzjoni relattiva skond din id-Deciżjoni Qafas, l-Istati Membri meta jkunu qed jiddeċiedu li jirrikonoxxu, jaqblu li jissorveljaw il-miżuri ta' *probation* jew is-sanzjonijiet alternattivi kkonċernati u li ma jassumu l-ebda responsabbiltà ohra hlief ghat-tehid tad-deċiżjonijiet sussegwenti li jikkonsistu fil-modifika ta' obbligi jew istruzzjonijiet li jkunu jinsabu fil-miżura ta' *probation* jew is-sanzjoni alternattiva, jew modifika tat-tul ta' żmien tal-perijodu ta' *probation*. Konsegwentement, ir-rikonoxximent f'tali każijiet ma ghandu l-ebda effett ulterjuri hlief li jippermetti lill-Istat ta' esekuzzjoni li jiehu dawk it-tipi ta' deciżjonijiet sussegwenti.

- (16) Stat Membru jista' jirrifjuta li jirrikonoxxi sentenza u, fejn ikun il-każ, deciżjoni ta' *probation*, jekk is-sentenza kkonċernata nharġet kontra persuna li ma nstabetx hatja, bhal fil-każ ta' persuna marida mentalment, u s-sentenza jew, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation* tipprevedi trattament mediku/terapewtiku li l-Istat ta' esekuzzjoni ma jistax jissorvela fir-rigward ta' tali persuni taht il-liġi nazzjonali tiegħu.
- (17) Ir-raġuni għal rifjut fir-rigward tat-territorjalità għandha tiġi applikata biss f'każijiet eċċezzjonali u bil-hsieb tal-aħjar koperazzjoni possibbli taht id-dispożizzjonijiet ta' din id-Deciżjoni Qafas, b'kont mehud ta' l-ghanijiet tagħha. Kwalunkwe deciżjoni sabiex tiġi applikata din ir-raġuni għal rifjut għandha tkun ibbażata fuq analiżi ta' każ b'każ u fuq konsultazzjonijiet bejn l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati emittenti u l-Istati ta' esekuzzjoni.
- (18) Jekk il-miżuri ta' *probation* jew is-sanzjonijiet alternattivi jinkludu servizz komunitarju, f'dak il-każ l-Istat ta' esekuzzjoni għandu jkun intitolat li jirrifjuta li jirrikonoxxi s-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation* jekk is-servizz komunitarju normalment jitlestha f'inqas minn sitt xhur.
- (19) Il-forma taċ-ċertifikat hija abbozzata b'tali mod li elementi essenzjali tas-sentenza u, fejn xieraq, tad-deċiżjoni tal-*probation* jkunu inklużi fiċ-ċertifikat, li għandu jiġi tradott fil-lingwa uffiċjali jew wahda mil-lingwi uffiċjali ta' l-Istat ta' esekuzzjoni. Iċ-ċertifikat għandu jgħin lill-awtoritajiet kompetenti fl-Istat ta' esekuzzjoni jiġu megħjuna biex jieħdu deciżjonijiet skond din id-Deciżjoni Qafas, inklużi deciżjonijiet dwar ir-rikonoxximent u l-irfiġh tar-responsabbiltà għas-sorveljanza ta' miżuri ta' *probation* u sanzjonijiet alternattivi, deciżjonijiet dwar l-adattament ta' miżuri ta' *probation* u sanzjonijiet alternattivi, u deciżjonijiet sussegwenti notevolment f'każ ta' non-konformità ma' miżura ta' *probation* jew sanzjoni alternattiva.
- (20) Fid-dawl tal-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku, li fuq hija bbażata din id-Deciżjoni Qafas, l-Istati Membri emittenti u ta' esekuzzjoni għandhom jipromwovu li l-awtoritajiet kompetenti tagħhom ikollhom kuntatt dirett meta jkunu qed japplikaw din id-Deciżjoni Qafas.
- (21) L-Istati Membri kollha jiżguraw li persuni sentenzjati, li fir-rigward tagħhom jittieħdu deciżjonijiet skond din id-Deciżjoni Qafas, ikunu soġġetti għal sett ta' drittijiet u rimedji legali skond il-liġi nazzjonali, irrispettivament minn jekk l-awtoritajiet kompetenti mahtura biex jieħdu deciżjonijiet skond din id-Deciżjoni Qafas humiex ta' natura ġudizzjarja jew non-ġudizzjarja.
- (22) Id-deċiżjonijiet kollha sussegwenti relatati ma' sentenza sospiża, sentenza kondizzjonali jew sanzjoni alternattiva li jirriżultaw f'impożizzjoni ta' sanzjoni ta' kustodja għandhom jittieħdu minn awtorità ġudizzjarja.
- (23) Peress li l-Istati Membri kollha rratifikaw il-Konvenzjoni tal-Kunsill ta' l-Ewropa tat-28 ta' Jannar 1981 għall-protezzjoni ta' Individwi fir-rigward ta' l-Ipproċessar Awtomatiku ta' Data Personali, id-data personali pproċessata meta tiġi implimentata din id-Deciżjoni Qafas għandha tiġi protetta skond il-prinċipji stabbiliti f'dik il-Konvenzjoni.
- (24) Peress li l-ghanijiet ta' din id-Deciżjoni Qafas, jiġifieri l-facilitazzjoni tar-re-abilitazzjoni ta' persuni sentenzjati, it-titjib tal-protezzjoni tal-vittmi u tal-pubbliku ġenerali, il-facilitazzjoni ta' miżuri ta' *probation* u sanzjonijiet alternattivi xierqa fil-każ ta' persuni hatjin li ma jghixux fl-Istat fejn instabu hatja, ma jistghux jintlahqu biżżejjed mill-Istati Membri nfushom fid-dawl tan-natura transkonfinali tas-sitwazzjonijiet involuti u għaldaqstant jistghu, minhabba l-iskala ta' l-azzjoni, jintlahqu aħjar fil-livell ta' l-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri, skond il-prinċipju ta' sussidjarjetà kif definit fl-Artikolu 5 tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea kif applikat fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 2 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità, kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, din id-Deciżjoni Qafas ma tmurx lil hinn minn dak li hu meħtieġ sabiex jintlahqu dawn l-ghanijiet,

ADOTTA DAN ID-DEĊIŻJONI QAFAS:

Artikolu 2

Artikolu 1

Definizzjonijiet

Ghall-finijiet ta' din id-Deciżjoni Qafas:

Għanijiet u Ambitu ta' applikazzjoni

1. Din id-Deciżjoni Qafas għandha l-għan li tiffaċilita r-reabilitazzjoni soċjali ta' persuni sentenzjati, li ttejjeb il-protezzjoni tal-vittmi u tal-pubbliku ġenerali, u li tiffaċilita l-applikazzjoni ta' miżuri ta' *probation* u sanzjonijiet alternattivi xierqa fil-każ ta' hatjin li ma jgħixux fl-Istat fejn tinstab il-htija. Bil-hsieb li jinkisbu dawn l-għanijiet, din id-Deciżjoni Qafas tistabbilixxi regoli li konformement magħhom Stat Membru, minbarra l-Istat Membru li fih il-persuna kkonċernata tkun giet issentenzjata, jirrikonoxxi sentenzi u, fejn applikabbli, deciżjonijiet ta' *probation* u jissorvelja miżuri ta' *probation* imposti abbażi ta' sentenza, jew sanzjonijiet alternattivi li jinsabu ftali sentenza, u jieħu d-deciżjonijiet l-ohrajn kollha relatati ma' dik is-sentenza, sakemm ma jkunx pprovdut mod ieħor f'din id-Deciżjoni Qafas.

2. Din id-Deciżjoni Qafas għandha tapplika biss għal:

(a) ir-rikonoxximent ta' sentenzi u, fejn applikabbli, deciżjonijiet ta' *probation*;

(b) it-trasferiment tar-responsabbiltà għas-sorveljanza tal-miżuri ta' *probation* u sanzjonijiet alternattivi;

(ċ) id-deciżjonijiet l-ohrajn kollha relatati ma' dawk taħt a) u b),

kif deskritt fi u previst f'din id-Deciżjoni Qafas.

3. Din id-Deciżjoni Qafas ma għandhiex tapplika għal:

(a) esekuzzjoni ta' sentenzi f'materji kriminali li jimponu pieni ta' kustodja jew miżuri li jinvolvu ċ-ċaħda tal-libertà li jaqgħu fl-ambitu ta' applikazzjoni tad-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/909/ĠAI;

(b) ir-rikonoxximent u l-esekuzzjoni tal-pieni finanzjarji u ordnijiet ta' konfiska li jaqgħu fl-ambitu ta' applikazzjoni tad-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2005/214/ĠAI ta' l-24 ta' Frar 2005 dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku għal pieni finanzjarji ⁽¹⁾ u d-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2006/783/ĠAI tas-6 ta' Ottubru 2006 dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju tar-rikonoxximent reċiproku għal ordnijiet ta' konfiska ⁽²⁾.

4. Din id-Deciżjoni Qafas m'għandhiex ikollha l-effett li timmodifika l-obbligu ta' rispett lejn id-drittijiet fundamentali u lejn il-prinċipji legali kif affermati fl-Artikolu 6 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea.

⁽¹⁾ ĠU L 76, 22.3.2005, p. 16.

⁽²⁾ ĠU L 328, 24.11.2006, p. 59.

(1) "sentenza" għandha tfisser deciżjoni finali jew ordni tal-qorti ta' l-Istat emittenti, li tistabbilixxi li persuna fiżika wettqet reat kriminali u li timponi:

(a) piena ta' kustodja jew miżura li tinvolvi ċ-ċaħda tal-libertà, jekk ikun inghata rilaxx kondizzjonali abbażi ta' dik is-sentenza jew permezz ta' deciżjoni ta' *probation* sussegwenti,

(b) sentenza sospiża,

(ċ) sentenza kondizzjonali,

(d) sanzjoni alternattiva;

(2) "sentenza sospiża" għandha tfisser sentenza ta' kustodja jew miżura li tinvolvi ċ-ċaħda tal-libertà, li l-esekuzzjoni tagħha hija sospiża kondizzjonalment, fl-intier tagħha jew parzjalment, meta s-sentenza tinghata permezz ta' l-impożizzjoni ta' miżura ta' *probation* wahda jew aktar. Tali miżura ta' *probation* tista' tiġi tinghata fis-sentenza nnifisha jew f'deciżjoni ta' *probation* separata mehuda minn awtorità kompetenti;

(3) "sentenza kondizzjonali" għandha tfisser sentenza li fiha l-impożizzjoni ta' sentenza tkun giet differita kondizzjonalment bl-impożizzjoni ta' miżura ta' *probation* wahda jew aktar jew li fiha miżura ta' *probation* wahda jew aktar jiġu imposti flok sentenza ta' kustodja jew miżura li tinvolvi ċ-ċaħda tal-libertà. Tali miżuri ta' *probation* jistgħu jinghataw fis-sentenza nnifisha jew f'deciżjoni ta' *probation* separata mehuda minn awtorità kompetenti;

(4) "sanzjoni alternattiva" għandha tfisser sanzjoni, barra minn sentenza ta' kustodja, miżura li tinvolvi ċ-ċaħda tal-libertà jew piena finanzjarja, li timponi obbligu jew istruzzjoni;

(5) "deciżjoni ta' *probation*" għandha tfisser deciżjoni finali ta' qorti jew deciżjoni finali ta' awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti mehuda abbażi ta' tali sentenza li

(a) tagħti rilaxx kondizzjonali, jew

(b) timponi miżuri ta' *probation*;

- (6) "rilaxx kondizzjonali" għandha tfisser deċiżjoni finali minn awtorità kompetenti jew li tohroġ mil-liġi nazzjonali dwar ir-rilaxx kmieni ta' persuna sentenzjata wara li parti mis-sentenza ta' kustodja jew miżura li tinvolvi ċ-ċaħda tal-libertà tkun giet skontata bl-impożizzjoni ta' miżura ta' *probation* waħda jew aktar;
- (7) "miżuri ta' *probation*" għandha tfisser l-obbligi u l-istruzzjonijiet imposti minn awtorità kompetenti fuq persuna fiżika, skond il-liġi nazzjonali ta' l-Istat emittenti, in konnessjoni ma' sentenza sospiża, sentenza kondizzjonali jew rilaxx kondizzjonali;
- (8) "Stat emittenti" għandha tfisser l-Istat Membru li fih tingħata sentenza;
- (9) "Stat ta' esekuzzjoni" għandha tfisser l-Istat Membru li fih il-miżuri ta' *probation* u s-sanzjonijiet alternattivi huma sorveljati wara deċiżjoni skond l-Artikolu 8.
- (b) obbligu li ma tidholx f'ċerti lokalitajiet, postijiet jew żoni definiti fl-Istat emittenti jew ta' esekuzzjoni;
- (c) obbligu li jkun fih limitazzjonijiet dwar it-tluq mit-territorju ta' l-Istat ta' esekuzzjoni;
- (d) istruzzjonijiet marbuta ma' imgiba, residenza, edukazzjoni u taħriġ, attivitajiet ta' divertiment, jew li jkun fihom limitazzjonijiet dwar jew modalitajiet ta' twettiq ta' attivitá professjonali;
- (e) obbligu li tirrapporta f'hinijiet speċifiċi lil awtorità speċifika;
- (f) obbligu li tevita kuntatt ma' persuni speċifiċi;
- (g) obbligu li tevita kuntatt ma' oġġetti speċifiċi, li jkunu ntużaw jew li x'aktarx jintużaw mill-persuna sentenzjata bil-hsieb li twettaq reat kriminali;
- (h) obbligu li tikkompensa finanzjarjament għall-hsara kkawżata mir-reat u/jew obbligu li tipprovdi evidenza ta' konformità ma' tali obbligu;
- (i) obbligu li twettaq servizz komunitarju;
- (j) obbligu li tikkopera ma' uffiċjal tal-probation jew ma' rappreżentant ta' servizz soċjali b'responsabbiltajiet fir-rigward tal-persuni sentenzjati;
- (k) obbligu li jsirilha trattament terapewtiku jew trattament għal xi vizzju.

Artikolu 3

Hatra ta' l-awtoritajiet kompetenti

1. Kull Stat Membru għandu jinforma lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill liema awtorità jew awtoritajiet, skond il-liġi nazzjonali tiegħu, hija/huma kompetenti biex taġixxi/jaġixxu skond din id-Deciżjoni Qafas fis-sitwazzjoni fejn dak l-Istat Membru jkun l-Istat emittenti jew l-Istat ta' esekuzzjoni.
2. L-Istati Membri jistgħu jinnominaw awtoritajiet non-ġudizzjarji bħala l-awtoritajiet kompetenti għat-tehid ta' deċiżjonijiet skond din id-Deciżjoni Qafas, dment li tali awtoritajiet ikollhom il-kompetenza għat-tehid ta' deċiżjonijiet ta' natura simili skond il-liġi u l-proċeduri nazzjonali tagħhom.
3. Jekk deċiżjoni taht l-Artikolu 14(1)(b) jew (c) tittiehed minn awtorità kompetenti minbarra qorti, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li, fuq it-talba tal-persuna kkonċernata, tali deċiżjoni tkun tista' tiġi riveduta minn qorti jew minn korp iehor indipendenti simili għal qorti.
4. Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill għandu jagħmel l-informazzjoni li jirċievi disponibbli għall-Istati Membri kollha u għall-Kummissjoni.

Artikolu 4

Tipi ta' miżuri ta' *probation* u sanzjonijiet alternattivi

1. Din id-Deciżjoni Qafas għandha tapplika għall-miżuri ta' *probation* jew is-sanzjonijiet alternattivi li ġejjin:
 - (a) obbligu li l-persuna sentenzjata tinforma lil awtorità speċifika dwar kwalunkwe bidla ta' residenza jew post tax-xogħol;

Artikolu 5

Kriterji biex tintbagħat is-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation*

1. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti tista' tibgħat is-sentenza u, fejn xieraq, id-deċiżjoni ta' *probation* lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li fih il-persuna sentenzjata hija legalment u ordinarjament residenti, f'każijiet fejn il-persuna sentenzjata rritornat jew trid rritorna f'dak l-Istat.

2. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti tista', fuq talba tal-persuna sentenzjata, tibghat is-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation* lil awtorità kompetenti fi Stat Membru barra mill-Istat Membru li fih il-persuna sentenzjata hija legalment u ordinarjament residenti, bil-kondizzjoni li din l-awtorità ta' l-ahhar tkun qablet li din tintbaghat.

3. Fl-implimentazzjoni ta' din id-Deċiżjoni Qafas, l-Istati Membri għandhom jiddeterminaw taht liema kondizzjonijiet l-awtoritajiet kompetenti tagħhom jistgħu jaqblu li tintbaghat sentenza u, fejn applikabbli, deċiżjoni ta' *probation* taht il-paragrafu 2.

4. Kull Stat Membru għandu jagħmel dikjarazzjoni lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill dwar id-determinazzjoni li tkun saret taht il-paragrafu 3. L-Istati Membri jistgħu jimmodifikaw tali dikjarazzjoni f'kull hin. Is-Segretarjat Ġenerali għandu jagħmel l-informazzjoni li jirċievi disponibbli għall-Istati Membri kollha u għall-Kummissjoni.

Artikolu 6

Proċedura biex tintbaghat is-sentenza u fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation*

1. Meta, fl-applikazzjoni ta' l-Artikolu 5(1) jew (2), l-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti tibghat sentenza u, fejn applikabbli, deċiżjoni ta' *probation* lil Stat Membru iehor, għandha tiżgura li din tkun akkumpanjata b'ċertifikat, li l-forma standard tiegħu tinsab fl-Anness I.

2. Is-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation*, flimkien maċ-ċertifikat imsemmi fil-paragrafu 1, għandhom jintbagħtu mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti direttament lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni permezz ta' kwalunkwe mezz li jhalli rekord bil-miktub taht kondizzjonijiet li jippermettu lill-Istat ta' eżekuzzjoni jistabbilixxi l-awtenticità tagħhom. L-orijinal tas-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation*, jew kopji ċċertifikati tagħhom, kif ukoll l-orijinal taċ-ċertifikat, għandhom jintbagħtu lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni jekk din hekk titlob. Il-komunikazzjonijiet uffiċjali kollha għandhom isiru wkoll direttament bejn l-awtoritajiet kompetenti msemmijin.

3. Iċ-ċertifikat imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jiġi ffirmat u l-kontenut tiegħu ċertifikat b'halha preċiż mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti.

4. Barra l-miżuri u s-sanzjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 4(1), iċ-ċertifikat imsemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandu

jinkludi biss dawk il-miżuri jew is-sanzjonijiet kif notifikati mill-Istat ta' eżekuzzjoni skond il-paragrafu 4(2).

5. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti għandha tibghat is-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation*, flimkien maċ-ċertifikat imsemmi fil-paragrafu 1 lil Stat ta' eżekuzzjoni wiehed biss fi kwalunkwe hin partikolari.

6. Jekk l-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni ma tkunx magħrufa mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti, din ta' l-ahhar għandha tagħmel l-investigazzjonijiet kollha meħtieġa, inkluż permezz tal-punti ta' kuntatt tan-Netzwerk Ġudizzjarju Ewropew stabbilit mill-Azzjoni Kongunta tal-Kunsill 98/428/ĠAI tad-29 ta' Ġunju 1998⁽¹⁾, sabiex tinkiseb l-informazzjoni mill-Istat ta' eżekuzzjoni.

7. Meta awtorità ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni li tirċievi sentenza u, fejn applikabbli, deċiżjoni ta' *probation*, flimkien maċ-ċertifikat imsemmi fil-paragrafu 1, ma jkollhiex il-kompetenza li tirrikonnoxxiha u tiegħu l-miżuri meħtieġa li jirriżultaw għas-sorveljanza tal-miżura ta' *probation* jew is-sanzjoni alternattiva, hija għandha, ex officio, tibghatha lill-awtorità kompetenti u għandha tinforma mingħajr dewmien lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti b'dan bi kwalunkwe mezz li jhalli rekord bil-miktub.

Artikolu 7

Konsegwenzi għall-Istat emittenti

1. Ladarba l-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni tkun irrikonnoxxiet is-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation* tkun intbagħtilha u tkun infurmat lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti dwar it-tali rikonnoxximent, l-Istat emittenti ma għandux ikollu aktar il-kompetenza fir-rigward tas-sorveljanza tal-miżuri ta' *probation* jew is-sanzjonijiet alternattivi imposti, u lanqas biex jieh u l-miżuri sussegwenti msemmijin fl-Artikolu 14(1).

2. Il-kompetenza msemmija fil-paragrafu 1 għandha tmur lura lill-Istat emittenti:

(a) hekk kif l-awtorità kompetenti tiegħu tkun innotifikat l-irtirar taċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 6(1), skond l-Artikolu 9(4), lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni;

(b) fil-każijiet imsemmijin fl-Artikolu 14(3) flimkien ma' 14(5);
u

(ċ) fil-każijiet imsemmijin fl-Artikolu 20.

⁽¹⁾ ĠU L 191, 7.7.1998, p. 4.

Artikolu 8

Deċiżjoni ta' l-Istat ta' esekuzzjoni

1. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni għandha tirrikonoxxi s-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation* mibgħuta skond l-Artikolu 5 u konformement mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 6a u għandha minghajr dewmien tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa għas-sorveljanza tal-miżuri ta' *probation* u s-sanzjonijiet alternattivi, dment li din ma tiddeċidix li tinvoka wahda mir-raġunijiet għar-rifjut ta' rikonoxximent u sorveljanza msemmijin fl-Artikolu 11.

2. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni tista' tipposponi d-deċiżjoni dwar ir-rikonoxximent tas-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation* fis-sitwazzjoni fejn iċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 6(1) huwa inkomplet jew manifestament ma jikkorrispondix mas-sentenza jew, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation*, sa tali skadenza raġonevoli stabbilita biex iċ-ċertifikat ikun kompletat jew ikkoreġut.

Artikolu 9

Adattament tal-miżuri ta' probation jew is-sanzjonijiet alternattivi

1. Jekk in-natura jew it-tul ta' żmien tal-miżura ta' *probation* jew is-sanzjoni alternattiva rilevanti, jew it-tul ta' żmien tal-perijodu ta' *probation*, ikunu inkompatibbli mal-liġi ta' l-Istat ta' esekuzzjoni, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat tista' tadattahom b'mod konformi man-natura u t-tul ta' żmien tal-miżuri ta' *probation* u s-sanzjonijiet alternattivi, jew it-tul ta' żmien tal-perijodu ta' *probation*, li japplikaw, skond il-liġi ta' l-Istat ta' esekuzzjoni, għal reati ekwivalenti. Il-miżura ta' *probation*, is-sanzjoni alternattiva jew it-tul ta' żmien tal-perijodu ta' *probation* adattati għandhom jikkorrispondu kemm jista' jkun ma' daww imposti fl-Istat emittenti.

2. Fejn il-miżura ta' *probation*, is-sanzjoni alternattiva jew il-perijodu ta' probazzjoni jkunu ġew adattati peress li t-tul ta' żmien tagħhom jaqbez it-tul ta' żmien massimu previst taħt il-liġi ta' l-Istat ta' esekuzzjoni, it-tul ta' żmien tal-miżura ta' probazzjoni, is-sanzjoni alternattiva jew il-perijodu ta' *probation* adattati ma għandux ikun inqas mit-tul ta' żmien massimu previst għal reati ekwivalenti skond il-liġi ta' l-Istat ta' esekuzzjoni.

3. Il-miżura ta' *probation* adattata, is-sanzjoni alternattiva jew il-perijodu ta' *probation* m'għandhomx ikunu aktar severi jew itwal mill-miżura ta' *probation*, is-sanzjoni alternattiva jew il-perijodu ta' *probation* li kien impost oriġinarjament.

4. Wara l-wasla ta' l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 16(2) jew 18(5), l-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti tista' tiddeċiedi li tirtira iċ-ċertifikat dment li s-sorveljanza fl-Istat ta' esekuzzjoni tkun għada ma bdiex. F'tali każ, id-deċiżjoni għandha tittiehed u tiġi kkomunikata mill-aktar fis possibbli u

f'mhux aktar tard minn għaxart ijiem mill-wasla ta' l-informazzjoni.

Artikolu 10

Kriminalità doppja

1. Ir-reati li ġejjin, jekk huma punibbli fl-Istat emittenti b'sentenza ta' kustodja jew miżura li tinvolvi ċahda tal-libertà għal perijodu massimu ta' mill-inqas tliet snin, u skond kif inhuma definiti bil-liġi ta' l-Istat emittenti, għandhom, skond it-termini ta' din id-Deċiżjoni Qafas u minghajr verifika tal-kriminalità doppja ta' l-att, iwasslu għal rikonoxximent tas-sentenza jew, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation* u għas-sorveljanza tal-miżuri ta' *probation* u s-sanzjonijiet alternattivi:

- partecipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali,
- terroriżmu,
- traffikar ta' persuni,
- sfruttament sesswali ta' tfal u l-pornografija bi tfal,
- traffikar illeċitu fid-drogi narkotiċi u s-sustanzi psikotropiċi,
- traffikar illeċitu ta' armi, munizzjonijiet u splussivi,
- korruzzjoni,
- frodi, inkluża dik li toqot l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej skond it-tifsira tal-Konvenzjoni tas-26 ta' Lulju 1995 dwar il-protezzjoni ta' l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej ⁽¹⁾,
- laundering tar-rikavati minn kriminalità,
- falsifikazzjoni ta' flus, inkluż l-euro,
- reati konnessi ma' l-informatika,
- reati ambjentali, inkluż it-traffikar illeċitu ta' speċi ta' annimali fil-periklu li jinqerdu u ta' speċi ta' pjanti u varjetajiet fil-periklu li jinqerdu,
- faċilitazzjoni tad-dhul u tar-residenza mhux awtorizzati,
- omiċidju, offiżi gravi fuq persuna,
- kummerċ illeċitu fl-organi u t-tessuti umani,

⁽¹⁾ ĠU C 316, 27.11.1995, p. 49.

- htif ta' persuni, zamma illegali ta' persuni u t-tehid ta' ostaġġi,
- razzizmu u ksenofobija,
- serq organizzat jew bl-armi,
- traffikar illeċitu f'beni kulturali, inklużi antikittajiet u opri ta' l-arti,
- frodi,
- racketeering u estorsjoni,
- falsifikazzjoni u piraterija ta' prodotti,
- falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u t-traffikar tagħhom,
- falsifikazzjoni ta' mezzi ta' pagament,
- traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u promoturi tat-tkabbir (growth promoters) oħrajn,
- traffikar illeċitu ta' materjali nukleari jew radjoattivi,
- traffikar ta' vetturi misruqin,
- stupru,
- inċendju volontarju,
- reati li jaqgħu fil-kompetenza tal-Qorti Kriminali Internazzjonali,
- htif illegali ta' ajruplani/bastimenti,
- sabotagġ.

2. Il-Kunsill jista', filwaqt li jaġixxi unanimament wara konsultazzjoni mal-Parlament Ewropew taht il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 39(1) tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, jiddeciedi fi kwalunkwe waqt li jżid kategoriji oħrajn ta' reati mal-lista prevista fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu. Il-Kunsill għandu jeżamina, fid-dawl tar-rapport sottomess lilu skond l-Artikolu 26(1) ta' din id-Deċiżjoni Qafas, jekk il-lista għandhiex tiġi estiza jew emendata.

3. Għal reati oħrajn barra dawk koperti mill-paragrafu 1, l-Istat ta' esekuzzjoni jista' jaġmel ir-rikonoxximent tas-sentenza jew, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' probation u s-sorveljanza ta'

mizuri ta' probation u ta' sanzjonijiet alternattivi soġġett għall-kondizzjoni li s-sentenza tirrigwarda atti li jikkostitwixxu wkoll reat skond il-liġi ta' l-Istat ta' esekuzzjoni, indipendentement mill-elementi kostitwenti jew mid-deskrizzjoni tiegħu.

4. Kull Stat Membru jista', waqt l-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni Qafas jew wara, b'dikjarazzjoni notifikata lis-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill jiddikjara li m'huwiex ser japplika l-paragrafu 1. Tali dikjarazzjoni tista' tiġi rtirata fi kwalunkwe hin. Tali dikjarazzjonijiet jew irtirar ta' dikjarazzjonijiet għandhom jiġu ppubblikati f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 11

Raġunijiet għar-rifjut ta' rikonossiment u sorveljanza

1. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni tista' tiċhad li tirrikonoxxi s-sentenza jew, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' probation u tassumi r-responsabbiltà għas-sorveljanza ta' mizuri ta' probation jew sanzjonijiet alternattivi jekk:

- (a) iċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 6 ma jkunx komplet jew ma jkunx jaqbel manifestament mas-sentenza jew mad-deċiżjoni ta' probation u ma jkunx ikkompletat jew ikkorreġut f'terminu raġonevoli stabbilit mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni;
- (b) il-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 5(1), 5(2) jew 6(4) m'humieq sodisfatti;
- (c) ir-rikonoxximent tas-sentenza u l-assunzjoni tar-responsabbiltà għas-sorveljanza ta' mizuri ta' probation jew sanzjonijiet alternattivi jmorru kontra l-prinċipju ne bis in idem;
- (d) is-sentenza tirrigwarda, fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 10(3) u, fejn l-Istat ta' esekuzzjoni jkun għamel dikjarazzjoni taht l-Artikolu 10(4), f'każ imsemmi fl-Artikolu 10(1), is-sentenza tirrigwarda atti li ma jkunux jikkostitwixxu reat taht il-liġi ta' l-Istat ta' esekuzzjoni. Madankollu fi kwistjonijiet ta' taxxa jew dazju, dwana u skambju, l-esekuzzjoni tas-sentenza jew, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' probation ma tistax tiġi miċhuda minhabba li l-liġi ta' l-Istat ta' esekuzzjoni ma timponix l-istess tip ta' taxxa jew dazju jew ma jkunx fiha l-istess tip ta' regoli dwar taxxa jew dazju, dwana u skambju bħal dawk fil-liġi ta' l-Istat emittenti;
- (e) l-infurzar tas-sentenza jkun preskritt skond il-liġi ta' l-Istat ta' esekuzzjoni u jirrigwarda att li jaqa' fil-kompetenza tagħha skond dik il-liġi;
- (f) ikun hemm immunità skond il-liġi ta' l-Istat ta' esekuzzjoni, li tagħmel is-sorveljanza ta' mizuri ta' probation jew ta' sanzjonijiet alternattivi impossibbli;

- (g) jekk, taht il-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni, il-persuna sentenzjata, minhabba l-eżekuzzjoni tagħha, ma tistax tinżamm kriminalment responsabbli għall-atti li fuqhom ingħatat is-sentenza;
- (h) is-sentenza ngħatat in absentia, dment li ċ-ċertifikat ma jiddikjarax li l-persuna kienet għet imsejha personalment jew infurmata permezz ta' rappreżentant kompetenti skond id-dritt nazzjonali ta' l-Istat emittenti dwar il-hin u l-post tal-proċedimenti li rriżultaw fis-sentenza li tkun ingħatat in absentia, jew li l-persuna indikat lil awtorità kompetenti li hi ma tikkontestax il-każ;
- (i) is-sentenza jew, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' probation tipprovdi għal trattament mediku/terapewtiku li, minkejja d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 9, l-Istat ta' eżekuzzjoni ma jkunx jista' jissorvelja minhabba s-sistema legali jew tal-kura tas-saħħa tiegħu;
- (j) il-miżura ta' probation jew is-sanzjoni alternattiva hija ta' tul ta' żmien ta' inqas minn 6 xhur; jew
- (k) is-sentenza tkun relatata ma' reati kriminali li taht il-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni huma meqjusa bħala li twettqu kollha kemm huma jew f'parti maġġuri jew essenzjali fit-territorju tiegħu, jew f'post ekwivalenti għat-territorju tiegħu.

2. Kwalunkwe deċiżjoni taht il-paragrafu 1(k) fir-rigward ta' reati mwettqin parzjalment fit-territorju ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni, jew f'post ekwivalenti għat-territorju tiegħu, għandha tittiehed biss mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni f'każijiet eċċezzjonali u fuq bażi ta' każ b'każ, b'konsiderazzjoni għaċ-ċirkustanzi speċifiċi tal-każ u partikolarment għal jekk parti ewlenija jew essenzjali ta' l-imġiba in kwistjoni sehhetx fl-Istat emittenti.

3. Fil-każijiet imsemmijin fil-paragrafu 1 (a), (b), (c), (h), (i), (j) u (k) qabel ma tiddeċiedi li ma tirrikonossix is-sentenza jew, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' probation u tassumi responsabbiltà għas-sorveljanza ta' miżuri ta' probation u sanzjonijiet alternattivi, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni għandha tikkomunika, b'mezzi xierqa, ma' l-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti u, kif mehtieg, titlobha tissupplixxi l-informazzjoni addizzjonali kollha mehtiega mingħajr dewmien.

4. Fejn l-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni tkun iddeċidiet li tinwoka raġuni għal rifjut imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, partikolarment ir-raġunijiet msemmeja taht 1(d) jew (k), hi tista' madankollu, bi ftehim ma' l-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti, tiddeċiedi li tissorvelja l-miżuri ta' probation jew is-sanzjonijiet alternattivi li huma imposti fis-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' probation tintbagħhatilha, mingħajr ma tassumi r-responsabbiltà biex tiehu

kwalunkwe waħda mid-deċiżjonijiet imsemmijin fl-Artikolu 14(1)(a), (b) u (c).

Artikolu 12

Limitu ta' żmien

1. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni għandha tiddeċiedi malajr kemm jista' jkun, u fi żmien 60 jum wara li tirċievi s-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' probation, jekk tirrikonossix jew le s-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' probation u jekk tassumix ir-responsabbiltà għas-sorveljanza tal-miżuri ta' probation jew s-sanzjonijiet alternattivi. Hija għandha tinforma immedjatament lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti bid-deċiżjoni tagħha, bi kwalunkwe mezz li jhalli rekord bil-miktub.

2. Meta f'każijiet eċċezzjonali, ma jkunx possibbli għall-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni li tikkonforma mal-limitu ta' żmien previst fil-paragrafu 1, hija għandha minnufih tinforma lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti, bi kwalunkwe mezz, waqt li tagħti r-raġunijiet għad-dewmien u tindika kemm bi hsiebha tiehu żmien biex tagħti deċiżjoni finali.

Artikolu 13

Liġi regolatorja

1. Is-sorveljanza u l-applikazzjoni ta' miżuri ta' probation u sanzjonijiet alternattivi għandhom ikunu rregolata mil-liġi ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni.

2. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni tista' tissorvelja obbligu msemmi fl-Artikolu 4(1)(h) billi tirrikjedi li l-persuna sentenzjata tipprovdi evidenza ta' konformità ma' obbligu li tikkompensa għall-ħsara kkawżata mir-reat.

Artikolu 14

Ġurisdizzjoni għat-tehid tad-deċiżjonijiet kollha sussegwenti u l-liġi regolatorja

1. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni għandu jkollha l-ġurisdizzjoni li tiehu d-deċiżjonijiet sussegwenti kollha relatati ma' sentenza sospiża, rilaxx kondizzjonali, sentenza kondizzjonali u sanzjoni alternattiva, b'mod partikolari f'każ ta' non-konformità ma' miżura ta' probation jew sanzjoni alternattiva jew jekk il-persuna sentenzjata twettaq reat kriminali gdid.

Tali deċiżjonijiet sussegwenti jinkludu notevolment:

- (a) il-modifika ta' l-obbligi jew l-istruzzjonijiet li jinsabu fil-miżura ta' probation jew is-sanzjoni alternattiva, jew il-modifika tat-tul ta' żmien tal-perijodu ta' probation;

(b) ir-revoka tas-sospensjoni ta' l-esekuzzjoni tas-sentenza jew ir-revoka tad-deċiżjoni dwar rilaxx kondizzjonali; u

(c) l-impozizzjoni ta' sentenza ta' kustodja jew miżura li tinvolvi ċ-ċaħda tal-libertà f'każ ta' sanzjoni alternattiva jew sentenza kondizzjonali.

2. Il-liġi ta' l-Istat ta' esekuzzjoni għandha tapplika għad-deċiżjonijiet mehuda skond il-paragrafu 1 u għall-konsegwenzi sussegwenti kollha tas-sentenza inkluż, fejn applikabbli, l-infurzar, u jekk meħtieġ, l-adattament tas-sentenza ta' kustodja jew il-miżura li tinvolvi ċ-ċaħda tal-libertà.

3. Kull Stat Membru jista', fil-hin ta' l-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni Qafas jew fi stadju aktar tard, jiddikjara li bħala Stat ta' esekuzzjoni huwa ser jirrifjuta li jassumi r-responsabbiltà prevista fil-paragrafu 1(b) u (c) f'każijiet jew f'kategoriji ta' każijiet li għandhom jiġu speċifikati minn dak l-Istat Membru, b'mod partikolari:

(a) f'każijiet relatati ma' sanzjoni alternattiva, fejn is-sentenza ma tinkludix sentenza ta' kustodja jew miżura li tinvolvi ċ-ċaħda tal-libertà li għandha tkun inforzata f'każ ta' non-konformità ma' l-obbligu/i jew l-istruzzjonijiet ikkonċernata/i;

(b) f'każijiet relatati ma' sentenza kondizzjonali;

(c) f'każijiet fejn is-sentenza tirrigwarda atti li ma jikkostitwixxux reat skond il-liġi ta' l-Istat ta' esekuzzjoni, indipendentement mill-elementi kostitwenti jew mid-deskrizzjoni tiegħu.

4. Meta Stat Membru jagħmel użu minn xi waħda mill-possibbiltajiet imsemmijin fil-paragrafu 3, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni għandha tittrasferixxi l-ġurisdizzjoni lura lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru emittenti f'każ ta' non-konformità ma' miżura ta' *probation* jew sanzjoni alternattiva jekk l-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni tkun tal-fehma li jeħtieġ li tittiehed deċiżjoni sussegwenti, kif imsemmi fil-paragrafu 1(b) jew (c).

5. Fil-każijiet imsemmijin fil-paragrafu 3, l-obbligu li tiġi rikonossuta s-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation*, kif ukoll l-obbligu li mingħajr dewmien jittiehdu l-miżuri meħtieġa kollha għas-sorveljanza tal-miżuri ta' *probation* jew is-sanzjonijiet alternattivi, kif imsemmi fl-Artikolu 8(1), ma għandux jiġi affettwat.

6. Id-dikjarazzjonijiet kif imsemmijin fil-paragrafu 3 għandhom isiru permezz ta' notifika lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill. Tali dikjarazzjoni tista' tiġi rtirata fi kwalunkwe

hin. Id-dikjarazzjonijiet jew l-irtirar imsemmijin f'dan l-Artikolu għandhom jiġu ppubblikati f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 15

Konsultazzjonijiet bejn l-awtoritajiet kompetenti

Fejn u kull meta jinħass li huwa xieraq, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat emittenti u ta' l-Istat ta' esekuzzjoni jistgħu jikkonsultaw lil xulxin bil-hsieb li jiffacilitaw l-applikazzjoni bla xkiel u effiċjenti ta' din id-Deċiżjoni Qafas.

Artikolu 16

Obbligi ta' l-awtoritajiet involuti fejn l-Istat ta' esekuzzjoni għandu ġurisdizzjoni għal deċiżjonijiet sussegwenti

1. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni għandha tinforma mingħajr dewmien lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti, bi kwalunkwe mezz li jhalli rekord bil-miktub, bid-deċiżjonijiet kollha dwar:

(a) il-modifika tal-miżuri ta' *probation* jew tas-sanzjoni alternattiva;

(b) ir-revoka tas-sospensjoni ta' l-esekuzzjoni tas-sentenza jew ir-revoka tad-deċiżjoni dwar rilaxx kondizzjonali;

(c) infurzar ta' piena ta' kustodja jew miżura li tinvolvi ċ-ċaħda tal-libertà minhabba n-non-konformità ma' miżura ta' *probation* jew sanzjoni alternattiva;

(d) l-iskadenza tal-miżuri ta' *probation* jew tas-sanzjoni alternattiva.

2. Jekk tintalab hekk mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni għandha tinformaha dwar it-tul massimu ta' ċ-ċaħda tal-libertà li hija prevista fil-liġi nazzjonali ta' l-Istat ta' esekuzzjoni għar-reat, li rriżulta fis-sentenza, u li jista' jiġi impost fuq il-persuna sentenzjata fil-każ ta' ksur tal-miżuri ta' *probation* jew is-sanzjonijiet alternattivi. Din l-informazzjoni għandha tiġi pprovduta immedjatament wara li jiġu riċevuti s-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation*, flimkien ma' ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 6(1).

3. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti għandha tinforma minnufih lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni, bi kwalunkwe mezz li jhalli rekord bil-miktub, ta' kwalunkwe ċirkostanza jew sejba li, fl-opinjoni tagħha, tista' tfsisser li tittiehed waħda jew aktar mid-deċiżjonijiet imsemmijin fil-paragrafu 1 (a), (b) jew (c).

Artikolu 17

Obbligi ta' l-awtoritajiet involuti fejn l-Istat emittenti ghandu ġurisdizzjoni ghal deċiżjonijiet sussegwenti

1. Jekk l-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti jkollha ġurisdizzjoni għad-deċiżjonijiet sussegwenti msemmin fl-Artikolu 14(1) skond l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 14(3), l-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni għandha minnufih tinnotifikaha dwar:

- (a) kwalunkwe sejba li probabbli tirriżulta f'revoka tas-sospensjoni ta' l-eżekuzzjoni tas-sentenza jew f'revoka tad-deċiżjoni dwar rilaxx kondizzjonali;
- (b) kwalunkwe sejba li probabbli tirriżulta fl-impożizzjoni ta' sentenza ta' kustodja jew miżura li tinvolvi ċ-ċaħda tal-libertà;
- (ċ) il-fatti u ċ-ċirkustanzi ulterjuri kollha li l-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti titlob li jiġu pprovduti u li huma essenzjali sabiex tkun tista' tiegħu d-deċiżjonijiet sussegwenti skond il-liġi nazzjonali tagħha.

2. Meta Stat Membru jkun għamel użu mill-possibbiltà msemmija fl-Artikolu 11(4), l-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat għandha tinforma lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti fil-każ ta' non-konformità mill-persuna sentenzjata ma' miżura tal-*probation* jew sanzjoni alternattiva.

3. In-notifika tas-sejbiet imsemmija fil-paragrafu 1(a) u (b) u fil-paragrafu 2 għandha tinghata billi tintuża l-formola standard li tinsab fl-Anness II. In-notifika tal-fatti u ċ-ċirkostanzi msemmija fil-paragrafu 1(c) għandha tinghata bi kwalunkwe mezz li jhalli rekord bil-miktub, inkluż, fejn possibbli, permezz tal-formola li tinsab fl-Anness II.

4. Jekk, taht il-liġi nazzjonali ta' l-Istat emittenti, il-persuna sentenzjata għandu jinghatalha smiġh ġudizzjarju qabel tittiehed deċiżjoni dwar l-impożizzjoni ta' sentenza, din il-htieġa tista' tiġi sodisfatta b'segwitu *mutatis mutandis* tal-proċedura li tinsab fi strumenti tal-liġi internazzjonali jew tal-liġi ta' l-Unjoni Ewropea li jipprovdu l-possibbiltà li jintużaw konnessjonijiet bil-vidjo għal persuni li jisimghu.

5. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti għandha tinforma minghajr dewmien lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni bid-deċiżjonijiet kollha dwar:

- (a) ir-revoka tas-sospensjoni ta' l-eżekuzzjoni tas-sentenza jew ir-revoka tad-deċiżjoni dwar rilaxx kondizzjonali;
- (b) l-infurzar tas-sentenza ta' kustodja jew miżura li tinvolvi ċ-ċaħda tal-libertà, fejn tali miżura tinsab fis-sentenza;

(ċ) l-impożizzjoni ta' sentenza ta' kustodja jew miżura li tinvolvi ċ-ċaħda tal-libertà, fejn tali miżura ma tinsabx fis-sentenza;

(d) l-iskadenza tal-miżura ta' *probation* jew tas-sanzjoni alternattiva.

Artikolu 18

Informazzjoni mill-Istat ta' eżekuzzjoni fil-każijiet kollha

L-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni għandha tinforma minghajr dewmien lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti, bi kwalunkwe mezz li jhalli rekord bil-miktub:

- (1) dwar it-trażmissjoni tas-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation* flimkien maċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 6(1) lill-awtorità kompetenti responsabbli għar-rikonoxximent tagħha u għat-tehid ta' miżuri riżultanti għas-sorveljanza tal-miżuri ta' *probation* jew is-sanzjonijiet alternattivi skond l-Artikolu 6(7);
- (2) dwar il-fatt li fil-prattika huwa impossibbli li jkun sorveljati l-miżuri ta' *probation* jew is-sanzjonijiet alternattivi għar-raġuni li, wara t-trasmissjoni tas-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation* flimkien maċ-ċertifikat imsemmi fl-Artikolu 6(1) lill-Istat ta' eżekuzzjoni, il-persuna sentenzjata ma tkunx tista' tinstab fit-territorju ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni, fliema każ ma għandu jkun hemm l-ebda obbligu ta' l-Istat ta' eżekuzzjoni li jissorvelja l-miżuri ta' *probation* jew is-sanzjonijiet alternattivi;
- (3) dwar id-deċiżjoni finali għar-rikonoxximent tas-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation* u t-tehid tar-responsabbiltà għas-sorveljanza tal-miżuri ta' *probation* jew s-sanzjonijiet alternattivi;
- (4) dwar kwalunkwe deċiżjoni li ma tiġix rikonoxxuta s-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation* u li tassumi responsabbiltà għas-sorveljanza tal-miżuri ta' *probation* u s-sanzjonijiet alternattivi skond l-Artikolu 11, flimkien mar-raġunijiet għad-deċiżjoni;
- (5) dwar kwalunkwe deċiżjoni biex jiġu adatti l-miżuri ta' *probation* jew is-sanzjonijiet alternattivi skond l-Artikolu 9, flimkien mar-raġunijiet għad-deċiżjoni;
- (6) dwar kwalunkwe deċiżjoni dwar amnestija jew maħfra li jwasslu biex ma jkunx hemm sorveljanza tal-miżuri ta' *probation* jew s-sanzjonijiet alternattivi għar-raġunijiet imsemmin fl-Artikolu 19(1), flimkien, fejn applikabbli, mar-raġunijiet għad-deċiżjoni.

Artikolu 19

Amnestija, mahfra, reviżjoni ta' sentenza

1. Amnestija jew mahfra jistgħu jinghataw kemm mill-Istat emittenti kif ukoll mill-Istat ta' esekuzzjoni.

2. L-Istat emittenti biss jista' jiddeċiedi dwar applikazzjonijiet għal reviżjoni tas-sentenza li tiffirma l-bażi għall-miżuri ta' probation jew is-sanzjonijiet alternattivi li għandhom jiġu sorveljati skond din id-Deċiżjoni Qafas.

Artikolu 20

Tmiem tal-ġurisdizzjoni ta' l-Istat ta' esekuzzjoni

1. Jekk il-persuna sentenzjata taħrab jew ma tibqax ikollha residenza legali u ordinarja fl-Istat ta' esekuzzjoni, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni tista' tittrasferixxi l-ġurisdizzjoni fir-rigward tas-sorveljanza tal-miżuri ta' probation jew sanzjonijiet alternattivi u fir-rigward tad-deċiżjonijiet ulterjuri kollha relatati mas-sentenza lura lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti.

2. Jekk ikunu qed jittiehdu pro'eduri kriminali godda kontra l-persuna kkonċernata fl-Istat emittenti, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti tista' titlob lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni biex tittrasferixxi l-ġurisdizzjoni fir-rigward tas-sorveljanza tal-miżuri ta' probation jew sanzjonijiet alternattivi u fir-rigward tad-deċiżjonijiet ulterjuri kollha relatati mas-sentenza lura lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti. Fit-tali każ, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat ta' esekuzzjoni tista' tittrasferixxi lura l-ġurisdizzjoni lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti.

3. Meta, fl-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu, il-ġurisdizzjoni tiġi trasferita lura lill-Istat emittenti, l-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat għandha terġa' tibda tali ġurisdizzjoni. Għas-sorveljanza ulterjuri tal-miżuri ta' probation jew is-sanzjonijiet alternattivi, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat emittenti għandha tiehu kont tat-tul ta' żmien u l-grad ta' konformità mal-miżuri ta' probation jew is-sanzjonijiet alternattivi fl-Istat ta' esekuzzjoni, kif ukoll ta' kwalunkwe deċiżjoni mehuda mill-Istat ta' esekuzzjoni skond l-Artikolu 16(1).

Artikolu 21

Lingwi

Iċ-Ċertifikati imsemmija fl-Artikolu 6(1) għandhom jiġu tradotti fil-lingwa uffiċjali jew f'waħda mil-lingwi uffiċjali ta' l-Istat ta' esekuzzjoni. Kwalunkwe Stat Membru jista', jew fl-addozzjoni ta' din id-Deċiżjoni Qafas jew aktar tard, jistqarr permezz ta' dikjarazzjoni depożitata mas-Segretarjat Generali tal-Kunsill li huwa ser jaċċetta traduzzjoni f'waħda jew aktar mil-lingwi uffiċjali l-oħrajn ta' l-Istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 22

Spejjeż

L-ispejjeż li jirriżultaw mill-applikazzjoni ta' din id-Deċiżjoni Qafas għandhom jithallsu mill-Istat ta' esekuzzjoni, hlief għall-ispejjeż li jsiru esklussivament fit-territorju ta' l-Istat emittenti.

Artikolu 23

Relazzjoni ma' ftehim u arranġamenti oħrajn

1. Din id-Deċiżjoni Qafas għandha, f'relazzjonijiet bejn l-Istati Membri, mis-6 ta' Diċembru 2011 tissostitwixxi d-dispożizzjonijiet korrispondenti tal-Konvenzjoni tal-Kunsill ta' l-Ewropa tat-30 ta' Novembru 1964 dwar is-Sorveljanza ta' Hatjin Sentezjati Kondizzjonalemt jew Liberati Kondizzjonalment.

2. L-Istati Membri jistgħu jkomplu japplikaw ftehim jew arranġamenti bilaterali jew multilaterali li jkunu fis-seħh wara s-6 ta' Diċembru 2008, sakemm dawn jippermettu li l-għanijiet ta' din id-Deċiżjoni Qafas jiġu estiżi jew imkabbra u jgħinu sabiex jissimplifikaw jew jiffacilitaw aktar il-proċeduri għas-sorveljanza ta' miżuri ta' probation u sanzjonijiet alternattivi.

3. L-Istati Membri jistgħu jikkonkludu ftehim jew arranġamenti bilaterali jew multilaterali wara s-6 ta' Diċembru 2008 sakemm tali ftehim jew arranġamenti jippermettu li d-dispożizzjonijiet ta' din id-Deċiżjoni Qafas jiġu estiżi jew imkabbra u jgħinu biex jissimplifikaw jew jiffacilitaw aktar il-proċeduri għas-sorveljanza ta' miżuri ta' probation u sanzjonijiet alternattivi.

4. L-Istati Membri għandhom sas-6 ta' Marzu 2009, jinnotifikaw lill-Kunsill u lill-Kummissjoni dwar il-ftehim u l-arranġamenti eżistenti msemmija fil-paragrafu 2 li huma jixtiequ jkomplu japplikaw. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw ukoll lill-Kunsill u l-Kummissjoni bi kwalunkwe ftehim jew arranġament ġdid kif imsemmi fil-paragrafu 3, fi żmien tliet xhur minn meta dan jiġi ffirmat.

Artikolu 24

Applikazzjoni Territorjali

Din id-Deċiżjoni Qafas għandha tapplika għall-Ġibлта'.

Artikolu 25

Implimentazzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jiehu l-miżuri meħtieġa biex jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Deċiżjoni Qafas sas-6 ta' Diċembru 2011.

2. L-Istati Membri għandhom jittrasmettu lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill u lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet li jittrasponu fil-liġi nazzjonali tagħhom l-obbligi imposti fuqhom skond din id-Deciżjoni Qafas.

Artikolu 26

Reviżjoni

1. Sas-6 ta' Diċembru 2014, il-Kummissjoni għandha tfassal rapport abbażi ta' l-informazzjoni riċevuta minn Stati Membri skond l-Artikolu 25(2).

2. Abbażi ta' dan ir-rapport, il-Kunsill għandu jivvaluta

(a) il-punt sa liema l-Istati Membri jkunu hadu l-miżuri meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Deciżjoni Qafas; u

(b) l-applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni Qafas.

3. Ir-rapport għandu jiġi akkumpanjat, jekk meħtieġ, minn proposti leġislattivi.

Artikolu 27

Dhul fis-seħh

Din id-Deciżjoni Qafas għandha tidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tagħha f'Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Magħmula fi Brussell, 27 ta' Novembru 2008.

Għall-Kunsill

Il-President

M. ALLIOT-MARIE

ANNEX I

ĊERTIFIKAT

imsemmi fl-Artikolu 6a tad-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/947/ĠAI tas-27 ta' Novembru 2008 dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku ghal sentenzi u deċiżjonijiet ta' *probation* bil-hsieb tas-sorveljanza ta' miżuri ta' *probation* u ta' sanzjonijiet alternattivi ⁽¹⁾

(a) Stat Emittenti:

Stat ta' Esekuzzjoni:

(b) Qorti li tat is-sentenza li timponi sentenza sospiza, sentenza kondizzjonali jew sanzjoni alternattiva

Isem uffiċjali:

Jekk jogħġbok indika jekk għandhiex tinkiseb xi informazzjoni addizzjonali dwar is-sentenza minn:

il-qorti speċifikata hawn fuq

l-awtorità ċentrali; jekk immarkajt din il-kaxxa, jekk jogħġbok agħti l-isem uffiċjali ta' din l-awtorità ċentrali:

awtorità kompetenti oħra; jekk immarkajt din il-kaxxa, jekk jogħġbok agħti l-isem uffiċjali ta' din l-awtorità:

Detalji ta' kuntatt tal-qorti/awtorità ċentrali/awtorità kompetenti oħra

Indirizz:

Nru tat-tel. (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Nru tal-fax (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Detalji tal-persuna/i li għandha/hom tiġi/jiġu kkuntattjata/i

Kunjom:

Isem/ismijiet:

Kariga (titolu/grad):

Nru tat-tel. (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Nru tal-fax (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

E-mail (jekk hemm):

Lingwi li jistgħu jintużaw għall-komunikazzjoni:

(ċ) Awtorità li fargħet id-deċiżjoni ta' *probation* (fejn applikabbli)

Isem uffiċjali:

Jekk jogħġbok indika jekk għandhiex tinkiseb xi informazzjoni addizzjonali dwar id-deċiżjoni ta' *probation* minn:

l-awtorità speċifikata hawn fuq

l-awtorità ċentrali; jekk immarkajt din il-kaxxa, jekk jogħġbok agħti l-isem uffiċjali ta' din l-awtorità ċentrali jekk din l-informazzjoni għadha ma ngħatax taħt il-punt (b):

awtorità kompetenti oħra; jekk immarkajt din il-kaxxa, jekk jogħġbok agħti l-isem uffiċjali ta' din l-awtorità:

Detalji ta' kuntatt ta' l-awtorità, l-awtorità ċentrali jew awtorità kompetenti oħra, jekk din l-informazzjoni għadha ma ngħatax taħt il-punt (b)

Indirizz:

Nru tat-tel. (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Nru tal-fax (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Detalji tal-persuna/i li għandha/hom tiġi/jiġu kkuntattjata/i

Kunjom:

Isem/ismijiet:

Kariga (titolu/grad):

Nru tat-tel.. (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Nru tal-fax (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

E-mail (jekk hemm):

Lingwi li jistgħu jintużaw għall-komunikazzjoni:

⁽¹⁾ Dan iċ-ċertifikat għandu jinkiteb, jew jiġi tradott, fil-lingwa uffiċjali jew f'waħda mil-lingwi uffiċjali ta' l-Istat Membru ta' esekuzzjoni, jew fi kwalunkwe lingwa uffiċjali oħra ta' l-Istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea li hija aċċettata minn dak l-Istat.

(d) Awtorità kompetenti għas-sorveljanza tal-miżuri ta' *probation* jew is-sanzjonijiet alternattivi

Awtorità li għandha kompetenza fl-Istat emittenti għas-sorveljanza tal-miżuri ta' *probation* jew is-sanzjonijiet alternattivi:

- il-qorti/awtorità msemmija fil-punt (b)
- l-awtorità msemmija fil-punt (ċ)
- awtorità oħra (jekk jogħġbok agħti l-isem uffiċjali tagħha):

Jekk jogħġbok indika liema awtorità għandha tiġi kkuntattjata jekk ikollha tinkiseb xi informazzjoni addizzjonali għall-finijiet ta' sorveljanza tal-miżuri ta' *probation* jew is-sanzjonijiet alternattivi:

- l-awtorità speċifikata hawn fuq
- l-awtorità ċentrali; jekk immarkajt din il-kaxxa, jekk jogħġbok agħti l-isem uffiċjali ta' din l-awtorità ċentrali jekk din l-informazzjoni għadha ma ngħatatx taħt il-punt (b) jew (ċ):

Dettalji ta' kuntatt ta' l-awtorità, jew ta' l-awtorità ċentrali jekk din l-informazzjoni għadha ma ngħatatx taħt il-punt (b) jew (ċ)

Indirizz:

Nru tat-tel. (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Nru tal-fax (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Dettalji tal-persuna/i li għandha/hom tiġi/jiġu kkuntattjata/i

Kunjom:

Isem(Ismijiet):

Kariga (titolu/grad):

Nru tat-tel.. (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Nru tal-fax (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

E-mail (jekk hemm):

Lingwi li jistgħu jintużaw għall-komunikazzjoni:

(e) Informazzjoni rigward il-persuna fiżika li fir-rigward tagħha nħarġet is-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' probazzjoni

Kunjom:

Isem(Ismijiet):

Kunjom ta' xebba, fejn applikabbli:

Pseudonimi, fejn applikabbli:

Sess:

Nazzjonalità:

Numru ta' identifikazzjoni jew numru tas-sigurtà soċjali (jekk hemm):

Data tat-twelid:

Post tat-twelid:

L-añhar indirizzi/residenzi magħrufa (jekk hemm):

— fl-Istat emittenti:

— fl-Istat ta' esekuzzjoni:

— band'oħra:

Lingwa/i mifhuma (jekk magħrufa):

Jekk disponibbli, jekk jogħġbok agħti l-informazzjoni li ġejja:

— Tip u numru tad-dokument(i) ta' identità tal-persuna sentenzjata (karta ta' l-identità, passaport):

— Tip u numru tal-permess ta' residenza tal-persuna sentenzjata fl-Istat ta' esekuzzjoni:

- (f) Informazzjoni rigward l-Istat Membru li lillu qed jintbagħtu s-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation*, flimkien maċ-ċertifikat

Is-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation*, flimkien maċ-ċertifikat qed jintbagħtu lill-Istat ta' esekuzzjoni indikat fil-punt (a) għar-raġuni li ġejja:

- il-persuna sentenzjata għandha r-residenza legali u ordinarja tagħha fl-Istat ta' esekuzzjoni u rritornat jew tixtieq tiritorna f'dak l-Istat
- il-persuna sentenzjata marret toqgħod jew bi ħsiebha tmur toqgħod fl-Istat ta' esekuzzjoni għar-raġuni(jiet) li ġejja/ ġejjin (jekk joghġbok immarka l-kaxxa rilevanti):
 - il-persuna sentenzjata ngħatat kuntratt ta' xogħol fl-Istat ta' esekuzzjoni;
 - il-persuna sentenzjata hija membru tal-familja ta' persuna residenti legali u ordinarja ta' l-Istat ta' esekuzzjoni;
 - il-persuna sentenzjata bi ħsiebha ssegwi studju jew taħriġ fl-Istat ta' esekuzzjoni;
 - raġuni oħra (jekk joghġbok speċifika):

- (g) Indikazzjonijiet rigward is-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation*

Is-sentenza ngħatat fi (data: JJ-XX-SSSS):

Fejn applikabbli, id-deċiżjoni ngħatat fi (data: JJ-XX-SSSS):

Is-sentenza saret definittiva fi (data: JJ-XX-SSSS):

Fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation* saret definittiva fi (data: JJ-XX-SSSS):

L-esekuzzjoni tas-sentenza nbdiet fi (jekk differenti mid-data li fiha s-sentenza saret definittiva) (data: JJ-XX-SSSS):

Fejn applikabbli, l-esekuzzjoni tad-deċiżjoni ta' *probation* nbdiet fi (jekk differenti mid-data li fiha d-deċiżjoni ta' *probation* saret definittiva) (data: JJ-XX-SSSS):

Referenza tal-fajl tas-sentenza (jekk disponibbli):

Fejn applikabbli, ir-referenza tal-fajl tad-deċiżjoni ta' *probation* (jekk disponibbli):

1. Is-sentenza tkopri b'kollox: reati.

Taqsisra tal-fatti u deskrizzjoni taċ-ċirkostanzi li fihom twettaq/twettqu r-reat(i), inkluż il-ħin u l-post, u n-natura ta' involviment tal-persuna sentenzjata:

Natura u klassifikazzjoni legali tar-reat(i) u d-dispożizzjonijiet statutorji applikabbli li abbażi tagħhom ingħatat is-sentenza:

2. Jekk ir-reat(i) msemmij/a fil-punt 1 jikkostitwixxi/u wieħed jew aktar mir-reati li ġejjin, kif definiti fil-liġi ta' l-Istat emittenti u li huma kastigabbli fl-Istat emittenti b'sentenza ta' kustodja jew miżura li tinvolvi ċ-ċaħda tal-liberta' ta' massimu ta' mill-inqas 3 snin, jekk joghġbok ikkonferma billi timmarka l-kaxxa/i rilevanti:

- parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali
- terroriżmu
- traffikar tal-bnedmin
- esplotazzjoni sesswali tat-tfal u pornografija tat-tfal
- traffikar illeċitu ta' drogi narkotiċi u ta' sustanzi psikotropiċi
- traffikar illeċitu ta' armi, munizzjonijiet u splussivi
- korruzzjoni
- frodi, inkluża dik li toqgħod l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej fis-sens tal-Konvenzjoni tas-26 ta' Lulju 1995 dwar il-protezzjoni ta' l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej
- laundering* ta' rikavati minn kriminalità
- falsifikazzjoni ta' flus, inkluż l-euro
- ċiberkriminalità
- reati ambjentali, inkluż it-traffikar illeċitu ta' speċijiet ta' animali fil-perikolu ta' estinzjoni u ta' speċijiet u varjetajiet ta' pjanti fil-perikolu ta' estinzjoni

- faċilitazzjoni ta' dħul u residenza mhux awtorizzati
- omiċidju, offiżi gravi fuq persuna
- kummerċ illeċitu ta' organi u tessuti tal-bniedem
- h̄tif ta' persuni, żamma illegali ta' persuni u teħid ta' ostaġġi
- razzizmu u ksenofobija
- serq organizzat jew serq armat
- traffikar illeċitu ta' oġġetti ta' kultura, inkluż antikitajiet u opri ta' l-arti
- frodi
- racketeering* u estorsjoni
- falsifikazzjoni u piraterija ta' prodotti
- falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u traffikar tagħhom
- falsifikazzjoni ta' mezzi ta' h̄las
- traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u promoturi tat-tkabbir (*growth promoters*) oħrajn
- traffikar illeċitu ta' materjali nukleari jew radjuattivi
- traffikar ta' vetturi misruqa
- stupru
- inċendju volontarju
- reati li jaqgħu taħt il-ġurisdizzjoni tal-Qorti Kriminali Internazzjonali
- h̄tif illegali ta' ajruplani/bastimenti
- sabotaaġġ

3. Safejn ir-reat(i) identifikat(i) fil-punt 1 mhux kopert(i) mill-punt 2 jew jekk is-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' probazzjoni, kif ukoll iċ-ċertifikat jintbagħtu lil Stat Membru, li jkun iddikjara li ser jivverifika l-kriminalità doppja (Artikolu 10(4) tad-Deċiżjoni Qafas), jekk jogħġbok aġġi deskrizzjoni sħiħa tar-reat(i) kkonċernat(i):

(h) Informazzjoni rigward l-*status* tas-sentenza

Jekk jogħġbok indika jekk il-persuna sentenzjata deherix personalment fil-proċedimenti li taw lok għas-sentenza:

- Iva, il-persuna dehret.
- Le, il-persuna ma deherix. Huwa kkonfermat li:
 - l-persuna kienet imħarrka personalment, jew infurmata permezz ta' rappreżentant kompetenti skond il-liġi nazzjonali ta' l-Istat emittenti, dwar il-h̄in u l-post tal-proċedimenti li wasslu biex is-sentenza tingħata *in absentia*; jew
 - l-persuna indikat lil awtorità kompetenti li hija ma tikkontestax il-każ.

(i) Indikazzjonijiet rigward in-natura tas-sentenza jew, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation*

1. Dan iċ-ċertifikat huwa relatat ma':

- Sentenza sospiża (= sentenza ta' kustodja jew miżura li tinvolvi oċ-ċaħda tal-libertà, li l-esekuzzjoni tagħha tiġi sospiża kondizzjonalment, fl-intier tagħha jew parzjalment, meta tinghata s-sentenza)
- Sentenza kondizzjonali:
 - l-impożizzjoni ta' sentenza tkun ġiet differita kondizzjonalment bl-impożizzjoni ta' miżura ta' *probation* waħda jew aktar
 - miżura ta' *probation* waħda jew aktar ġew imposti flok sentenza ta' kustodja jew miżura li tinvolvi oċ-ċaħda tal-libertà
- Sanzjoni alternattiva:
 - is-sentenza tinkludi sentenza ta' kustodja jew miżura li tinvolvi oċ-ċaħda tal-libertà li għandha tkun inforzata f'każ ta' non-konformità ma' l-obbligu/i jew l-istruzzjoni(jiet) ikkonċernata/i
 - is-sentenza ma tinkludix sentenza ta' kustodja jew miżura li tinvolvi oċ-ċaħda tal-libertà li għandha tkun inforzata f'każ ta' non-konformità ma' l-obbligu/i jew l-istruzzjoni(jiet) ikkonċernata/i
- Rilaxx kondizzjonali (= rilaxx kmieni ta' persuna sentenzjata wara li parti mis-sentenza ta' kustodja jew miżura oħra li tinvolvi oċ-ċaħda tal-libertà tkun ġiet skontata)

2. Informazzjoni addizzjonali

2.1. Il-persuna sentenzjata kienet f'detenzjoni ta' qabel is-smiġ matul il-perijodu li ġej:

2.2. Il-persuna kienet qed tiskonta sentenza ta' kustodja jew miżura li tinvolvi oċ-ċaħda tal-libertà waqt il-perijodu li ġej (imla biss f'każ ta' rilaxx kondizzjonali):

2.3. F'każ ta' sentenza sospiża

- tul ta' żmien tal-perijodu ta' kustodja impost li ġie sospiż kondizzjonalment:
- tul ta' żmien tal-perijodu ta' sospensjoni:

2.4. Jekk magħruf, it-tul ta' oċ-ċaħda tal-libertà li jrid jiġi skontat

- mar-revoka tas-sospensjoni ta' l-esekuzzjoni tas-sentenza;
- mar-revoka tad-deċiżjoni tar-rilaxx kondizzjonali; jew
- mal-ksur tas-sanzjoni alternattiva (jekk is-sentenza tinkludi sentenza ta' kustodja jew miżura li tinvolvi oċ-ċaħda tal-libertà li għandha tiġi inforzata f'każ ta' tali ksur):

- (j) Indikazzjonijiet rigward it-tul ta' żmien u n-natura tal-miżura/i ta' *probation* jew is-sanzjoni(jiet) alternattiva/i
1. Tul ta' żmien totali tas-sorveljanza tal-miżura/i ta' probazzjoni jew is-sanzjoni(jiet) alternattiva/i:
 2. Fejn applikabbli, it-tul ta' żmien ta' kull obbligu individwali impost b'hal partii mill-miżura/i ta' *probation* jew is-sanzjoni(jiet) alternattiva/i:
 3. Tul ta' żmien tal-perijodu ta' *probation* totali (jekk differenti mit-tul ta' żmien indikat taħt il-punt 1):
 4. Natura tal-miżura/i ta' *probation* jew is-sanzjoni(jiet) alternattiva/i (huwa possibbli timmarka aktar minn kaxxa waħda):
 - obbligu li l-persuna sentenzjata tinforma lil awtorità speċifika dwar kwalunkwe bidla ta' residenza jew post tax-xogħol
 - obbligu li ma tidholx f'ċerti lokalitajiet, postijiet jew żoni definiti fl-Istat emittenti jew ta' esekuzzjoni
 - obbligu li jkun fih limitazzjonijiet dwar it-tluq mit-territorju ta' l-Istat ta' esekuzzjoni
 - istruzzjonijiet marbuta ma' komportament, residenza, edukazzjoni u taħriġ, attivitajiet tad-divertiment, jew li jkun fihom limitazzjonijiet dwar jew modalitajiet tat-tweġġ ta' attività professjonali
 - obbligu li tirrapporta f'ħinijiet speċifiċi lil awtorità speċifika
 - obbligu li tevita kuntatt ma' persuni speċifiċi
 - obbligu li tevita kuntatt ma' oġġetti speċifiċi, li jkunu nużaw jew li x'aktarx jintużaw mill-persuna sentenzjata bil-ħsieb li twettaq reat kriminali
 - obbligu li tikkompensa finanzjarjament għall-ħsara kkawżata mir-reat u/jew obbligu li tipprovdni evidenza ta' konformità ma' tali obbligu
 - obbligu li twettaq servizz komunitarju
 - obbligu li tikkopera ma' uffiċjal tal-*probation* jew ma' rappreżentant ta' servizz soċjali b'responsabbiltajiet fir-rigward ta' persuni sentenzjati
 - obbligu li jsirilha trattament terapewtiku jew trattament għal xi vizzju
 - miżuri oħrajn li l-Istat ta' esekuzzjoni huwa ppreparat jissorvelja skond notifika taħt l-Artikolu 5(2) tad-Deċiżjoni Qafas
 5. Jekk jogħġbok agħti deskrizzjoni dettaljata tal-miżura/i ta' *probation* jew is-sanzjoni(jiet) alternattiva/i indikati taħt 3:
 6. Jekk jogħġbok immarka l-kaxxa li ġeja jekk ir-rapporti ta' *probation* rilevanti huma disponibbli:
 - Jekk immarkajt din il-kaxxa, jekk jogħġbok indika f'liema lingwa/i huma mfassla dawn ir-rapporti: (1):

- (k) Ċirkostanzi oħrajn rilevanti għall-każ, inkluża informazzjoni rilevanti dwar kundanni preċedenti jew raġunijiet speċifiċi għall-impożizzjoni tal-miżura/i ta' *probation* jew is-sanzjoni(jiet) alternattiva/i (informazzjoni fakultattiva):
- It-test tas-sentenza u, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation* huwa mehmuż maċ-ċertifikat.
- Firma ta' l-awtorità li qed toħroġ iċ-ċertifikat u/jew tar-rappreżentant tagħha biex tikkonferma li l-kontenut taċ-ċertifikat huwa preċiż:
- Isem:
- Kariga (titolu/grad):
- Data:
- Referenza tal-fajl (jekk hemm):
- (Fejn xieraq) Timbru uffiċjali:

(1) "L-Istat emittenti mhux obligat jipprovdni traduzzjonijiet ta' dawn ir-rapporti."

ANNEX II

FORMOLA

imsemmija fl-Artikolu 17 tad-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/947/ĠAI tas-27 ta' Novembru 2008 dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku għal sentenzi u deċiżjonijiet ta' *probation* bil-hsieb tas-sorveljanza ta' miżuri ta' *probation* u ta' sanzjonijiet alternattivi

RAPPORT TA' KSUR TA' MIŻURA TA' *PROBATION* JEW SANZZJONI ALTERNATTIVA, JEW TA' KWALUNKWE SEJBA OĦRA

a) Dettalji tal-identità tal-persuna soġġetta għal sorveljanza:

Kunjom:

Isem(Ismijiet):

Kunjom ta' xebba, fejn applikabbli:

Pseudonimi, fejn applikabbli:

Sess:

Nazzjonalità:

Numru ta' identita' jew numru tas-sigurtà soċjali (jekk hemm):

Data tat-twelid:

Post tat-twelid:

Inderizz:

Lingwa/i mifhuma (jekk magħrufa):

(b) Dettalji tas-sentenza jew, fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' *probation* li tikkonċerna s-sentenza sospiża, is-sentenza kondizzjonali, is-sanzjoni alternattiva jew ir-rilaxx kondizzjonali:

Sentenza mogħtija fi:

Referenza tal-fajl (jekk hemm):

Fejn applikabbli, id-deċiżjoni ta' probazzjoni ngħatat fi:

Referenza tal-fajl (jekk hemm):

Qorti li tat is-sentenza:

Isem uffiċjali:

Inderizz:

Fejn applikabbli, l-Awtorità' li ħarġet id-deċiżjoni ta' *probation*

Isem uffiċjali:

Inderizz:

Ċertifikat maħruġ fi:

Awtorità' li ħarġet id-ċertifikat:

Referenza tal-fajl (jekk hemm):

(c) Dettalji tal-awtorità responsabbli għas-sorveljanza tal-miżura/i ta' *probation* jew is-sanzjoni(jiet) alternattiva/i:

Isem uffiċjali tal-awtorità:

Isem tal-persuna li għandha tiġi kkuntattjata:

Kariga (titolu/grad):

Inderizz:

Tel. (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona)

Fax (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona)

E-mail:

(d) Miżura/i ta' *probation* jew sanzjoni(jiet) alternattiva/i:

Il-persuna msemmija f'(a) qed tikser l-obbligu/i jew l-istruzzjoni(jiet) li ġejjin:

- obbligu li l-persuna sentenzjata tinforma lil awtorità speċifika dwar kwalunkwe bidla ta' residenza jew post tax-xogħol
- obbligu li ma tidholx f'ċerti lokalitajiet, postijiet jew żoni definiti fl-Istat emittenti jew ta' eżekuzzjoni
- obbligu li jkun fih limitazzjonijiet dwar it-tluq mit-territorju tal-Istat ta' eżekuzzjoni
- istruzzjonijiet marbuta ma' komportament, residenza, edukazzjoni u taħriġ, attivitajiet tad-divertiment, jew li jkun fihom limitazzjonijiet dwar jew modalitajiet tat-tweqqif ta' attività professjonali
- obbligu li tirrapporta f'ħinijiet speċifiċi lil awtorità speċifika
- obbligu li tevita kuntatt ma' persuni speċifiċi
- obbligu li tevita kuntatt ma' oġġetti speċifiċi, li jkunu ntużaw jew li x'aktarx jintużaw mill-persuna sentenzjata bil-ħsieb li twettaq reat kriminali
- obbligu li tikkompensa finanzjarjament għall-ħsara kkawżata mir-reat u/jew obbligu li tipprovi evidenza ta' konformità ma' tali obbligu
- obbligu li twettaq servizz komunitarju
- obbligu li tikkopera ma' uffiċjal tal-*probation* jew ma' rappreżentant ta' servizz soċjali b'responsabbiltajiet fir-rigward tal-persuni sentenzjati
- obbligu li jsirilha trattament terapewtiku jew trattament għal xi vizzju
- miżuri oħrajn:

(e) Deskrizzjoni tal-ksur (post, data u ċirkostanzi speċifiċi):

(f) Sejbiet oħrajn (jekk hemm)

Deskrizzjoni tas-sejbiet:

(g) Dettalji tal-persuna li għandha tiġi kkuntattjata jekk għandha tinkiseb informazzjoni addizzjonali dwar il-ksur:

Kunjom:

Isem(Ismijiet):

Indirizz:

Nru tat-Tel. (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

Nru tal-Fax (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/belt)

E-mail (jekk hemm):

Firma tal-awtorità li qed toħroġ il-formola u/jew tar-rappreżentant tagħha, li tikkonferma li l-kontenut tal-formola huwa korrett:

Isem:

Kariga (titolu/grad):

Data:

Timbru uffiċjali (fejn applikabbli):